

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaraz zaś wtedy Pawła posłali bracia iść jak do morza pozostali zaś zarówno Sylas i Tymoteusz tam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy bracia* zaraz wyprawili Pawła,** aby poszedł nad morze, Sylas natomiast i Tymoteusz tam pozostali.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaraz zaś wtedy Pawła wysłali bracia*, (aby) iść aż do morza. Pozostali Sylas i Tymoteusz tam. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaraz zaś wtedy Pawła posłali bracia iść jak do morza pozostali zaś zarówno Sylas i Tymoteusz tam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy bracia natychmiast wyprawili Pawła nad morze, a Sylas i Tymoteusz pozostali na miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy bracia natychmiast wysłali Pawła w drogę ku morzu, a Sylas i Tymoteusz tam zostali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale bracia wnet wysłali Pawła, aby szedł jakoby do morza; a Sylas i Tymoteusz tam zostali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tedy wnet Pawła wysłali bracia, aby szedł aż do morza, a Sylas i Tymoteusz pozostali tam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy bracia natychmiast wysłali Pawła, aby szedł aż do morza. Sylas i Tymoteusz pozostali tam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wtedy bracia wyprawili zaraz Pawła w drogę ku morzu, Sylas i Tymoteusz zaś tam pozostali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy bracia natychmiast wyprawili Pawła, aby szedł aż do morza. Sylas jednak i Tymoteusz tam pozostali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy bracia natychmiast wysłali Pawła, aby uciekał w kierunku morza. A Sylas i Tymoteusz pozostali na miejscu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bracia zatem natychmiast wyprawili Pawła, tak że odszedł w stronę morza. Sylas natomiast i Tymoteusz pozostali tam jeszcze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia jednak od razu wysłali Pawła w kierunku morza, a Sylas i Tymoteusz zostali na miejscu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Bracia więc zaraz wysłali Pawła nad morze, Sylas

1) <x>510 17:10</x>

2) <x>470 10:23</x>

3) <x>510 16:1</x>

4) "Braćmi" nazywali się chrześcijanie.

	literacki		i Tymoteusz pozostali na miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді негайно брати Павла відіслали, щоб ішов аж до моря; лишилися тут Сила й Тимофій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wtedy bracia zaraz wysłali Pawła, aby szedł prawie do morza; lecz Sylas i Tymoteusz tam zostali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bracia od razu odesłali Sza'ula w stronę wybrzeża, a Syla i Tymoteusz jeszcze zostali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy bracia natychmiast odesłali Pawła, aby poszedł aż nad morze, ale zarówno Sylas, jak i Tymoteusz tam pozostali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wierzący natychmiast wysłali Pawła na wybrzeże. Sylas i Tymoteusz pozostali zaś na miejscu.